URRETXUKO ETA ZUMARRAGAKO UDALETAKO 2026ko ETA 2027eko UDALEKU IREKIAK KUDEATZEKO ADMINISTRAZIO ZERBITZUEN KONTRATUA ESLEITZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS A REGIR PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO ADMINISTRATIVO DE SERVICIOS DE GESTIÓN DE LAS COLONIAS ABIERTAS DE LOS AYUNTAMIENTOS DE URRETXU Y ZUMARRAGA PARA 2026 Y 2027

Lehena. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea Urretxuko eta Zumarragako udalek 2026rako eta 2027rako dituzten udaleku irekiak prestatzea, antolatzea eta kudeatzea da, erakunde kontratatzailearen beharrekin bat etorriz, kontratazio-organoak izendatutako kontratuaren arduradunak gainbegiratuta, hori guztia sail eskudunaren beharrari erantzuteko.

Primera. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto de este contrato es la preparación, organización y gestión de las colonias abiertas de los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga para 2026 y 2027, acorde con las necesidades de la entidad contratante, bajo la supervisión de la persona responsable del contrato designada por el órgano de contratación, todo ello para satisfacer la necesidad del departamento competente.

Bigarrena. ZEHARKAKO LERROAK

- Euskara: 2026ko eta 2027ko udalekuetako jarduera guztiak euskaraz bakarrik egingo dira. Horretarako, beharrezko baldintza guztiak bermatuko dira: begiraleak eta euskaraz hitz egiten duten koordinatzaileak, euskarazko materiala, erabilera sustatzeko plangintza-lana …
-

Pertsona eta talde bakoitzaren hizkuntza errealitatea kontuan hartuta, talde bakoitzean euskararen erabilera sustatzeko estrategiak ezarriko dira, euskararen aldeko jarrerak sustatzeko eta euskal kultura ezagutarazteko.

Begiraleak parte-hartzaile bakoitzaren euskara mailara egokituko dira, euskara inklusio tresna bihurtuz, eta ez alderantziz.

Segunda. LINEAS TRANSVERSALES

- Euskara: Todas las actividades de las colonias de verano 2026 y 2027 se desarrollarán exclusivamente en euskara. Para ello, se garantizarán todas las condiciones necesarias: monitores /monitoras y persona coordinadora que hablen euskara, material en euskera, labor de planificación para fomentar su uso…

Teniendo en cuenta la realidad lingüística de cada persona y grupo, se implementarán estrategias para fomentar el uso del euskara en cada grupo, para promover las actitudes en favor del euskara y para dar a conocer la cultura vasca.

Los y las monitoras se adaptarán al nivel de euskara de cada participante, haciendo del

- Baliabideak jarriko dira udalekuetan haurren arteko **bizikidetza osasungarria bermatzeko**, baldintza berdinetan: eskaintza erakargarria planteatuko da neskentzat zein mutilentzat, eztabaidetan eta erabakietan nesken presentzia eta parte-hartze aktiboa bultzatuko da, genero-irizpidea kontuan hartuko da espazioak banatzeko orduan, rolak monitoreen artean banatzeko orduan, irudiak aukeratzerakoan Hedapen materialean erabiliko direnak, hizkuntza ez

euskara una herramienta de inclusión, y no al revés.

- Se pondrán lo medios para que en la colonia se **garantice una convivencia saludable** entre niñas y niños en igualdad de condiciones: se planteará una oferta atractiva tanto para niñas como para niños, en los debates y en las decisiones se impulsará la presencia y la participación activa de las niñas, se tendrá en cuenta el criterio de género a la hora de distribuir espacios, a la hora de repartir los roles entre el personal monitor, al elegir las imágenes que se utilizarán en el material de difusión, utilizando un lenguaje no sexista…

- **Inklusioa:** haurtzaroan dagoen aniztasuna kontuan hartuko da eta aniztasunari erantzungo zaio. Udalekuetan haur bakoitzaren beharrei erreparatuko zaie, eta haur guztientzat esanguratsua izango den hezkuntza-esku-hartze bat garatuko da.

- **Inclusión**: Se tendrá en cuenta la pluralidad existente en la infancia y se atenderá la diversidad. En las colonias se prestará atención a las necesidades propias de cada niño y niña, desarrollando una intervención educativa que sea significativa para todos/as y cada uno/a de ellas/os.

Hirugarrena. ZERBITZUAREN EZAUGARRIAK

Udalekuak uztailaren 6tik 22ra izango dira 2026an, eta uztailaren 5etik 21era 2027an; astelehenetik ostiralera, jaiegunetan izan ezik, 10:00etatik 14:00etara ordutegi jarraituan.
Udalekuak Urretxuko eta Zumarragako herrigunean egingo dituzte, baita horietatik kanpo ere (Antion, Pagoetako igerilekuetan.).

Udalekuak prestatzeari dagokionez, gutxienez, lan hauek sartuko dira:

Tercera. CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO

Las colonias de verano se desarrollarán del 6 al 22 de julio en 2026 y del 5 al 21 de julio en 2027; de lunes a viernes, excepto los días festivos, en un horario continuo de 10:00 a 14:00.
Las colonias se desarrollarán en el núcleo urbano de Urretxu y Zumarraga, así como fuera de los mismos (Antigua, Piscinas de Pagoeta..).

La parte de preparación de las colonias incluirá como mínimo los siguientes trabajos:

- Uztailerako programazioa planifikatzea eta prestatzea.
- Egingo diren jardueren definizioa.
- Begiraleak hautatzea eta prestatzea (beharrezkoa bada).
- Dibertsitate funtzionalen bat egonez gero, programazioa egokitzea.
- Ebaluazioaren diseinua (memoria, inkesta …)

- Planificación y preparación de una programación para el mes de julio.
- Definición de las actividades que se llevarán a cabo.
- Selección y formación (si fuera necesario) de los y las monitoras.
- Adaptación de la programación en caso de existir alguna diversidad funcional.
- Diseño de la evaluación (memoria, encuesta…).

Esleipendunak koordinatzaile/zuzendari nagusi bat izendatu beharko du, kolonia antolatzeko, dagozkion udal-zerbitzuekin koordinatzeko eta komunikatzeko, eta uztailean langileen lana eta jarduerak koordinatzeko.

La parte adjudicataria deberá nombrar a una persona coordinadora/directora general que se ocupará de organizar la colonia y de la coordinación y comunicación con los correspondientes servicios municipales; así como de coordinar el trabajo del personal y las actividades en julio.

Enpresa esleipendunak matrikulazioan jasotako eskaerari erantzuteko beharrezkoak diren begiraleak kontratatu beharko ditu, gehienez ere 310 haur.

La empresa adjudicataria deberá contratar las monitores/as necesarias para responder a la demanda recogida en la matriculación, con un máximo de 310 niños/as.

Begirale kopurua matrikula-kopuruaren arabera ezarriko da, emakumeen eta gizonen presentzia orekatuarekin; begirale bakoitzak 10-12 haur izango ditu, betiere ekainaren 25eko 170/1985 Dekretua errespetatuz eta behar bereziak dituen haurren bat inskribatuz gero begirale bat kontratatuko dela bermatuz.

El número de monitores y monitoras se establecerá según el número de matrículas, con una presencia equilibrada de mujeres y hombres; con una ratio de 10-12 niños/as por monitor/a, respetando siempre el decreto 170/1985 de 25 de junio y garantizando la contratación de un/a monitor en caso de que se inscriba algún niño/a con necesidades especiales que lo requiera.

Esleipendunak jardueren ardura hartuko duten langileen zerrenda eta haien curriculuma entregatu beharko ditu, baita ere sexu-delituari buruzko ziurtagiri negatiboa.

La parte adjudicataria deberá entregar el listado del personal que se responsabilizarla de las actividades y su curriculum asi como la certificación negativa de delitos de naturaleza sexual.

Esleipendunak bi udalei aurkeztu beharko die, gurasoekin bilerak egin baino 15 egun

La parte adjudicataria deberá presentar a los dos ayuntamientos, 15 días antes de las reuniones con madres y padres, la

lehenago, gauzatuko den programazio zehatza.

Laugarrena. ZERBITZU HARTZAILEAK

2026an parte hartu ahal izango dute 2016 eta 2021 artean jaiotako haurrek, biak barne; eta 2027an, 2017 eta 2022 artean jaiotakoek; betiere Urretxun edo Zumarragan erroldatuta badaude.

Bosgarrena. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

Begirale eta koordinatzaile guztiek haur eta gazteen aisialdiko begirale titulu ofiziala edo titulu baliokidea izan beharko dute, B2 euskara-maila egiaztatzeaz gain.

Esleipendunak Zumarragako udaletxean aurkeztu beharko du, udalekuak amaitzen direnetik 45 eguneko epean, gastuen likidazioa, gastu horiei dagozkien fakturak barne (langileria gastuak, asegurua, antolaketa gastuak, garraioa, gastu orokorrak, etab.). TC1 eta TC2 ereduen kopia ere aurkeztu beharko du.

Halaber, memoria bat aurkeztu beharko du, euskaraz, bai eta laburpen bat ere, euskaraz eta gaztelaniaz. Laburpenean honako hauek jaso beharko dira:
A.- Udalekuaren datuak jasotzen dituen zati **deskribatzailea:**

- Prestakuntza, koordinazioa eta funtzionamendua.
- Parte hartzen duten nesken zerrenda, sexuaren, adinaren eta taldearen arabera

programación detallada que se va a llevar a cabo.

Cuarta. PERSONAS RECEPTORAS DEL SERVICIO

En 2026 podrán participar los niños y niñas nacidos entre 2016 y 2021, ambos inclusive; y en 2027 los y las nacidas entre 2017 y 2022; siempre con empadronamiento efectivo en Urretxu o Zumarraga.

Quinta. OBLIGACIONES DE LA PARTE ADJUDICATARIA

Todos y todas las monitoras deberán tener el título oficial de monitor de Tiempo Libre Infantil y Juvenil o titulación equivalente, además de acreditar un nivel de euskera B2.

La parte adjudicataria deberá presentar en el Ayuntamiento de Zumarraga en el plazo de 45 días a partir de la finalización de las colonias la liquidación de los gastos incluidas las facturas correspondientes a dichos gastos (gastos de personal, seguro, gastos de organización, transporte, gastos generales etc.). También deberá presentar copia de los modelos TC1 y TC2.

Asimismo, deberá presentar una memoria en euskara y un resumen de la misma en euskera y castellano, que conste de:

A.- Parte **descriptiva** que recoja los datos de la colonia:

- La preparación, coordinación y funcionamiento
- La relación de las niñas/os participantes desagregada por sexo, edad y grupo, su asistencia, los grupos formados y los/as

banakatuta, bertaratzea, osatutako taldeak eta bakoitzari esleitutako begiraleak.
- Familiei eta haurrei egindako gogobetetasun-inkestaren emaitzak, erabilitako espazioak, egindako bilerak.
- - Programazioan egindako jardueren azalpena.

B.- Ebaluazio-zatia:
- Lortutako helburuak eta lortu diren neurria
- Koordinazioa eta bilerak egokitzea
- Prestakuntza, baliabideak eta jarduerak egokitzea
- Begiraleen eta haurren arteko harremana

C.- Proposamenen zatia:
Esleipendunak aldaketaren bat aurreikusten badu plegu honetan xedatutakoaren gainean, gerta litezkeen eragozpen edo atzerapenengatik, horren berri eman beharko du, bi udaletako arduradunak ados egon daitezen.

monitores y monitoras asignados a cada uno de ellos/as
- Los espacios utilizados, las reuniones realizadas, los resultados de la encuesta de satisfacción que se realice a las familias y a niñas/os
- Desarrollo explicativo de las actividades realizadas en la programación.

B.- Parte evaluativa:
- Objetivos conseguidos y medida en la que se han alcanzado
- Adecuación de la coordinación y de las reuniones
- Adecuación de la preparación, los recursos y las actividades
- La relación monitores/as – niños/as

C.- Parte de propuestas:
En caso de que la parte adjudicataria previera algún cambio sobre lo dispuesto en este Pliego debido a eventuales contratiempos o retrasos, deberá comunicarlo a fin de que los o las responsables de los dos ayuntamientos den su conformidad.

EGINBIDEA: Jasota gera dadin plegu hau Zumarragako alkateak eta Urretxuko alkateak onartu dutela Dekreturen bitartez.

IDAZKARIAK,

Elektronikoki sinatutako agiria
ZUMARRAGAKO UDALA
Documento firmado electrónicamente
Firmado por: LUCIA OCARIZ BADIOLA
Fecha : 07/04/2026- 12:34:07